

# PATENT ASSIGNMENT

Electronic Version v1.1

Stylesheet Version v1.1

SUBMISSION TYPE:	NEW ASSIGNMENT
NATURE OF CONVEYANCE:	ASSIGNMENT
<b>CONVEYING PARTY DATA</b>	
Name	Execution Date
Siqing Xia	11/10/2010
Zhiqiang Zhang	11/10/2010
<b>RECEIVING PARTY DATA</b>	
Name:	Tongji University
Street Address:	No. 1239 Siping Road
City:	Shanghai
State/Country:	CHINA
Postal Code:	200092
<b>PROPERTY NUMBERS Total: 1</b>	
Property Type	Number
Application Number:	12950262
<b>CORRESPONDENCE DATA</b>	
Fax Number:	(516)228-8516
<i>Correspondence will be sent via US Mail when the fax attempt is unsuccessful.</i>	
Phone:	5162288484
Email:	mleone@dilworthbarrese.com
Correspondent Name:	Dilworth & Barrese, LLP
Address Line 1:	1000 Woodbury Road
Address Line 2:	Suite 405
Address Line 4:	Woodbury, NEW YORK 11797
ATTORNEY DOCKET NUMBER:	1574-27
NAME OF SUBMITTER:	Steven S. Rubin
<p>Total Attachments: 6</p> <p>source=Assignment#page1.tif</p> <p>source=Assignment#page2.tif</p>	

OP \$40.00 12950262

**501370646**

**PATENT**  
**REEL: 025460 FRAME: 0230**

source=Assignment#page3.tif  
source=Assignment#page4.tif  
source=Assignment#page5.tif  
source=Assignment#page6.tif

ASSIGNMENT OF PATENT RIGHTS

专利权转让证明

For valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged,  
基于等价有偿, 兹确认其足数并已收讫

Siqing XIA, having an address of Room 315, Mingjing Hall, College of Environmental Science and Engineering, Tongji University, No.1239 Siping Road Shanghai, 200092 China, and

夏四清, 上海市四平路 1239 号同济大学环境科学与工程学院明镜楼 315 室 邮编 200092, 以及

Zhiqiang ZHANG, having an address of Room 315, Mingjing Hall, College of Environmental Science and Engineering, Tongji University, No.1239 Siping Road Shanghai, 200092 China

张志强, 上海市四平路 1239 号同济大学环境科学与工程学院明镜楼 315 室 邮编 200092,

((collectively,] "Assignor"),

([统称为] "转让人")

effective as of April 1st, 2010 hereby sells, assigns, transfers, and conveys unto Tongji University, No.1239 Siping Road Shanghai, 200092 China ("Assignee"), all right, title, and interest that exist today and may exist in the future in and to any and all of the following (collectively, the "Rights"):

自 2010 年 4 月 1 日起生效, 将现在存在而且将来可能存在于以下任何或所有项目中的所有权利, 所有权, 以及收益权 (统称为该 "权利") 出售, 转让和转移给 同济大学上海市四平路 1239 号 邮编 200092 ("受让人"):

1. the inventions disclosed in the solution report/invention disclosure titled Enhanced Dewatering Of Waste Sludge With Microbial Flocculant TJ-F1 As A Novel Conditioner and all inventions claimed and/or described in the Application (collectively, the "Invention");

在方案报告/发明披露书中揭示的标题为 Enhanced Dewatering Of Waste Sludge With Microbial Flocculant TJ-F1 As A Novel Conditioner 的发明以及以下申请中请求保护以及/或者描述的所有发明 (统称为该 "发明"):

2. the patent applications listed in the table below (the "Application");

下表中所述的专利申请（该“申请”）；

Patent Application No. 专利申请号码	Country 国家	Filing Date 申请日	Title 标题
12/950,262	US	11/19/2010	Waste Sludge Dewatering

3. all rights with respect to the Invention, including all UNITED STATES patents or other governmental grants or issuances that may be granted with respect to the Invention or from any direct or indirect divisionals, continuations, continuations-in-part, or other patent applications claiming priority rights from the Application ("Potential Patents");

与该发明有关的所有权利，包括与该发明有关的或者来自任何直接的或间接的分案申请，继续申请，部分继续申请，或其他要求该申请优先权的专利申请的所有美国专利或其他政府授权或颁证（“潜在专利”）；

4. all reissues, reexaminations, extensions, or registrations of the Potential Patents;

该潜在专利的所有再颁，复审，续展，或者注册；

5. all non-United States patents, patent applications, and counterparts relating to any or all of the Invention, the Application, and the Potential Patents, including, without limitation, certificates of invention, utility models, industrial design protection, design patent protection, and other governmental grants or issuances ("Foreign Rights"), and including the right to file foreign applications directly in the name of Assignee, its successors and assigns;

与该发明、专利申请、和潜在专利相关的全部非美国专利、非美国专利申请和对应申请，包括，但不限于，发明证书、实用新型、工业品外观设计保护、外观设计专利保护，以及其他政府授权或颁证（“外国权利”），并包括直接以受让人，其继承人以及再受让人的名义提交外国申请的权利；

6. all rights to claim priority rights deriving from the Application;

要求源于该申请的优先权的所有权利；

7. all causes of action and remedies related to any or all of the Application, the Invention, the Potential Patents, and the Foreign Rights (including, without limitation, the right to sue for past, present, or future infringement, misappropriation or violation of rights related to any of the foregoing and the right to collect royalties and other payments under or on account of any of the foregoing); and

与任何或所有该申请，该发明，该潜在专利，以及该外国权利相关的所有诉由和救济（包括，但不限于，对过去，现在，或将来的对与任何前述相关的权利的侵害，滥用或侵权行为提起诉讼的权利以及领取任何前述下或由其产生的使用费和其他报酬的权利）；以及

8. any and all other rights and interests arising out of, in connection with, or in relation to the Application, the Invention, Potential Patents, and the Foreign Rights.

由该申请，该发明，潜在专利，以及该外权利产生的，与之关联的或涉及它们的任何和其他权利和利益。

Assignor will not sign any document or do any act conflicting with this Assignment, and, without further compensation, will sign all documents and do such additional acts as Assignee, its successors, legal representatives, and assigns deem necessary or desirable to perfect enjoyment of the Rights, conduct proceedings regarding the Rights (including any litigation or interference proceedings), or perfect or defend title to the Rights. Assignor requests the respective patent office or governmental agency in each jurisdiction to issue any and all patents, certificates of invention, utility models, or other governmental grants or issuances that may be granted upon any of the Rights in the name of the Assignee, as the assignee to the entire interest therein.

转让人不得签署任何文件或做出与本转让证明相冲突的任何行为，并且当受让人，其继承者，法律代表以及再受让人为完善权利的行使，实施关于该权利的诉讼程序（包括任何诉讼或干预程序），或为完善或维护对该权利的所有权而认为有必要或需要时，转让人应当签署所有必要或需要的文件并做出其他相关行为，而无需任何额外报酬。

Assignor hereby authorizes and requests authorized representative to insert on this Assignment the filing date and Patent Application Numbers in the table above when known.

转让人特此授权并要求授权代表人在得知申请日以及专利申请号码之后将其填入本转让证明上面的表格中。

The terms and conditions of this Assignment will inure to the benefit of Assignee, its successors, legal representatives, and assigns and will be binding upon Assignor, their successors, legal representatives and assigns.

本转让证明的条款将符合受让人及其继承人，法律代表以及再受让人的利益并将对转让人，其继承人，法律代表以及再受让人具有约束力。

Assignor and Assignee acknowledge and agree that any version of this Assignment in a language other than English will be non-binding and shall exist only for the convenience of both Assignors and Assignee.

转让人与受让人承认并同意本转让书的非英文版本不具有约束力，非英文版本仅为转让人与受让人的便利而存在。

[Signature Page(s) to Follow]

[下面是签名页]

By:  
签名:

Siqing Xia

Print name:  
打印名称:

Siqing XIA 夏四清

**ATTESTATION**  
**证词**

The undersigned witnessed the signature of Siqing XIA to this document and makes the following statements:

下面签署人见证了夏四清签署此文件，特作以下陈述：

1. I am over the age of 18 and competent to testify as to the facts in this Attestation block if called upon to do so.

我年满 18 周岁，若被要求，有能力对本证词的事实予以证实。

2. Siqing XIA is personally known to me (or proved to me on the basis of satisfactory evidence) and appeared before me on Nov. 10, 2010, to execute this document.

夏四清本人，为我所知（或有充分证据证明其身份），并于 2010 年 11 月 10 日在我面前签署此文件。

3. Siqing XIA subscribed to this document.

夏四清同意本文件。

I declare under penalty of perjury under the laws of the United States of America, and under penalty of the laws of any other jurisdiction before which this document may be presented, that the foregoing is true and correct.

根据美利坚合众国法律有关伪证处罚以及本文件可能面临的任何其他司法管辖区的处罚法的规定，本人声明上述信息是真实的，正确的。

By:  
签名:

Dianhai Yang

Print name:  
打印名称:

Dianhai YANG 杨殿海

By:  
签名:

Ling Chen

Print name:  
打印名称:

Ling CHEN 陈玲

By: Zhiqiang ZHANG  
签名:

Print name: Zhiqiang ZHANG 张志强  
打印名称:

**ATTESTATION**  
**证词**

The undersigned witnessed the signature of Zhiqiang ZHANG to this document and makes the following statements:

下面签署人见证了张志强签署此文件，特作以下陈述：

1. I am over the age of 18 and competent to testify as to the facts in this Attestation block if called upon to do so.

我年满 18 周岁，若被要求，有能力对本证词的事实予以证实。

2. Zhiqiang ZHANG is personally known to me (or proved to me on the basis of satisfactory evidence) and appeared before me on Nov. 10, 2010, to execute this document.

张志强本人，为我所知（或有充分证据证明其身份），并于 2010 年 11 月 10 日在我面前签署此文件。

3. Zhiqiang ZHANG subscribed to this document.

张志强同意本文件。

I declare under penalty of perjury under the laws of the United States of America, and under penalty of the laws of any other jurisdiction before which this document may be presented, that the foregoing is true and correct.

根据美利坚合众国法律有关伪证处罚以及本文件可能面临的任何其他司法管辖区的处罚法的规定，本人声明上述信息是真实的，正确的。

By: Dianhai Yang  
签名:  
Print name: Dianhai YANG 杨殿海  
打印名称:

By: Ling Chen  
签名:  
Print name: Ling CHEN 陈玲  
打印名称:

ACCEPTANCE BY ASSIGNEE

受让人接受书

In connection with an assignment in any jurisdiction in which an acceptance by ASSIGNEE is required, I hereby accept this assignment on behalf of Tongji University. I declare under penalty of perjury under the laws of the United States of America, and under penalty of the laws of any other jurisdiction before which this document may be presented, that (check all that apply):

在任何要求需要受让人为转让提供接受书的管辖权，我兹代表同济大学接受本转让书。我以美利坚合众国法律和本文件可能被提交的任何其他管辖区域的法律保证（请检查所有适用选项），

☒ I am an officer of the above-identified ASSIGNEE,  
我是上述确认的受让人的官员，

☒ I have signed this document on behalf of ASSIGNEE with the full authority of its board of directors,  
我接受受让人董事会的全权委托，代表受让人签署本文件，

and that all the foregoing is true and correct.

上述文件真实无误。

Dated: Dec 3, 2010  
日期:

By:   
签名人:

Name: Pengfei HE 贺鹏飞  
姓名:

Title: Authorized Person  
职务: